

Porównanie tłumaczeń Judy 1:23

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	[innych] zaś ratujcie z ognia chwytając; [dla innych] zaś miejcie miłosierdzie z obawą, nienawidząc i — od — ciała splamionej tuniki.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	tych zaś w strachu ratujcie od ognia porywając brzydząc się i przez ciało która jest splamiona tuniki
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	innych zaś ratujcie,* wyrywając z ognia,** dla innych zaś miejcie miłosierdzie (połączone) z lękiem,*** mając odrazę nawet do tuniki splamionej**** przez ciało.*****1)2)3)4)5)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	tych zaś* zbawiajcie z ognia porywając*, (dla) tych zaś miejcie litość w bojaźni**, nienawidząc i (tej) od ciała splamionej tuniki. 6)7)
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	tych zaś w strachu ratujcie od ognia porywając brzydząc się i przez ciało która jest splamiona tuniki

1) <x>660 5:20</x>

2) <x>370 4:11</x>; <x>450 3:2</x>

3) <x>230 2:11</x>; <x>670 3:2</x>

4) <x>730 3:4</x>

5) <x>680 2:10</x>

6) Inne lekcje zamiast "tych zaś zbawiajcie z ognia porywając": "tych zaś zbawiajcie z ognia porywając w bojaźni": "tych zaś w bojaźni zbawiajcie z ognia porywając"; "zbawiajcie z ognia porywając"; "z ognia porywajcie".

7) Inne lekcje zamiast "dla tych zaś miejcie litość w bojaźni": "rozsądzających sobie zaś miejcie litość w bojaźni"; "tych zaś zawstydzajcie w bojaźni"; bez słów: "dla tych zaś miejcie litość".